

El lenguaje

Estas líneas tratarán de esbozar dos aspectos del lenguaje, según las revistas "Colaboración, n.º 13 y "Cuadernos de Pedagogía, n.º 58. "Colaboración" nos habla del TEXTO LIBRE como técnica de trabajo dentro de la escuela para el desarrollo y conocimiento de la Lengua y "Cuadernos de Pedagogía" nos analiza los conceptos claves para conocer la teoría sociolingüística de Bemstein.

Ambos estudios sobre el lenguaje tienen algo que les es común: la escuela debe partir, para el desarrollo y aprendizaje del individuo, de las vivencias y cultura concreta del niño o niños que a ella asisten para que éstos no rechacen a la escuela y, a continuación, sean rechazados por ella. Es decir (expresándolo en negativo), la escuela no debe imponer, a través de los profesores, en su dinámica de trabajo, unos contenidos, unos métodos y unos planes que desde la más tierna infancia pasan por encima de los niños, para que éstos los asimilen, con una gran falta de respeto a lo que es la cultura, valores de clase, nivel socioeconómico, estilo de vida, etc. de los niños a los cuales se dirige.

"Colaboración", revista heredera legítima en España del Movimiento de Escuela Moderna, iniciado por Freinet hace más de 50 años, nos habla del "Texto Libre" como "la forma natural de expresión del niño en el lenguaje escrito", dice en un párrafo de su pág. 12:

"Partiendo pues del espíritu investigador nato del niño como motor de su desarrollo, buscamos que las actividades escolares respondan también a ese espíritu de búsqueda. Concretamente en lingüística estamos encontrando el camino. El material utilizado no va a ser ni fichas ni textos prefabricados, sino la expresión libre del niño; sus textos". Los textos y la exploración de los mismos, es decir, los textos libres, que son la vida misma del chiquillo, la exteriorización de un filón de la personalidad real de los niños, pensemos que son escritos según sus intereses emotivos, cognoscitivos, afectivos, etc., los textos libres que son -dice Freinet- "una emanación del cerebro y del corazón, cálido y vibrante, van a despertar la vibración simpática de otros cerebros, otros corazones y otras vidas", los textos libres habrán de ser la materia prima de la cual, a través de su corrección, reflexión, reelaboración y estudio, se llegue al conocimiento de la lectura, la escritura, la estructuración de la lengua y el conocimiento científico de la misma. A través de ellos se estudiarán lo que son las expresiones correctas, las ideas, las oraciones simples y compuestas, las partes de la oración, la ortografía, la semántica, la puntuación y muchas más cosas que no hacen referencia directa al lenguaje pero sí a la vida del niño, como son: las manifestaciones de la personalidad, el análisis del ambiente social y familiar, etc.

En esta línea se halla el presente número, en el que podremos encontrar una aportación de variadas experiencias, desde 1.º a 8.º de EGB, una amplia y rica bibliografía sobre el Lenguaje.

En "Cuadernos de Pedagogía" se desarrolla la teoría socio-lingüística de Berstein en base al siguiente esquema:

RELACIONES SOCIALES – LENGUAJE - LOGRO EDUCATIVO

Berstein no ha llegado a grandes y nuevas teorías sobre el lenguaje, sino que ha sabido sintetizar con cierta claridad, con una pequeña base experimental, ideas de mucha

actualidad que ya científicamente estaban circulando, de una forma inconexa, y manejando lingüísticas, psicólogos, pedagogos...

Este sociólogo del lenguaje observó la relación directa que existe entre el lenguaje y la representación que los hombres se hacen de la realidad y piensa que el éxito o fracaso escolar depende, en gran parte, del "Código lingüístico" que el niño utiliza, lo que explicaría el alto porcentaje de fracasos que se registran entre los niños que proceden de clases bajas.

Constata Berstein que el conocimiento humano está supeditado a la división social en clases y que no es solo la propiedad y control de los medios de producción lo que les es característico, en última instancia, a la burguesía, sino que "también está sujeto a apropiación, manipulación y explotación todo un **sistema de símbolos**", a través de los cuales el hombre puede extender y cambiar los límites de su experiencia.

Avanzando por estos pensamientos, llega al concepto de "código lingüístico", que es lo que más en moda está de él ahora entre los medios universitarios e intelectuales. Hay dos clases fundamentales de códigos: "el elaborado y el "restringido". El primero, utilizado por la clase alta, corresponde en su estructura léxica y sintáctica al llamado lenguaje formal, que predomina en las relaciones escolares, es el código con el que están escritos los libros de texto y en el que se expresa el profesor. El código restringido es el predominante en la clase baja, y se caracteriza por una sintaxis pobre, de frases simples, y de léxico también pobre.

Es por lo que, sintetizando quizás en exceso, fracasan los niños de la clase social baja, es decir, porque en el código lingüístico en el cual se les quiere "enseñar", ellos se hallan perdidos, sin comprender lo que se les quiere comunicar. Así es normal, por ejemplo, que en las zonas periféricas y suburbiales de las grandes ciudades a gran porcentaje de niños que no dominan la lectura y la escritura o, lo que es casi peor, a niños que escribiendo y leyendo ya con cierta corrección, son incapaces, después de haber leído y releído una unidad de aprendizaje de los "bonitos textos" que con gran esfuerzo pagaron sus padres, son incapaces, repetimos, de descifrar el contenido de fondo que esos textos les quieren comunicar. Y esto es, según Berstein, porque el "código lingüístico" no se refiere tanto a los aspectos gramaticales, sintácticos y léxicos del lenguaje, sino que se refiere a rasgos que están impregnando, envolviendo, por debajo y por encima de los que es el lenguaje formal del profesor o de los textos, son rasgos que implican fundamentalmente "una selección de significados en interacción constante, que se transmiten a través de las preguntas o de las explicaciones. El profesor está, de hecho, dirigiendo la atención del niño hacia ciertos significados y ciertos principios, que son seleccionados por las clases más altas; el código escolar es siempre, en este sentido, un código elaborado" (Berstein).